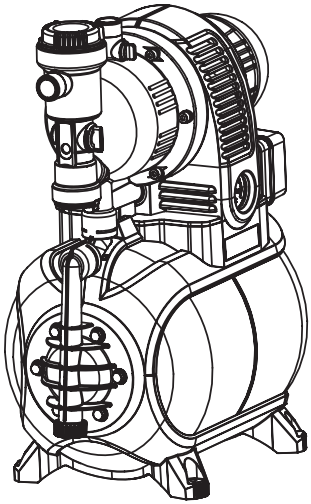
GARDENA®



3000/4	**Art. 1770**
4000/5	**Art. 1772**
5000/5	**Art. 1774**
5000/5 Inox	**Art. 1775**

D **Gebrauchsanweisung**
Hauswasserwerk

GB **Operating Instructions**
Pressure Tank Unit

F **Mode d'emploi**
Groupe de surpression

NL **Gebruiksaanwijzing**
Hydrofoorpomp

S **Bruksanvisning**
Hydroforpump

I **Istruzioni per l'uso**
Autoclave

E **Manual de instrucciones**
Estación de Bombeo con Calderín

P **Instruções de utilização**
Bomba doméstica

DK **Brugsanvisning**
Husvandværk

GARDENA Bomba doméstica 3000/4, 4000/5, 5000/5, 5000/5 Inox

Bem vindo ao jardim GARDENA …



Leia cuidadosamente o manual de instruções e siga as suas indicações. Com base neste manual de instruções, familiarize-se com a bomba, a utilização correcta assim como com as indicações de segurança.



Por motivos de segurança não é permitido o manuseamento desta bomba de água doméstica, por menores de 16 anos e pessoas que não tenham lido o manual de instruções do e quipamento mencionado.

➔ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

Índice:

1. Campo de aplicação da bomba de água doméstica GARDENA 59
2. Indicações de segurança 60
3. Colocação em funcionamento 61
4. Manuseamento 62
5. Colocação fora de serviço 63
6. Manutenção 63
7. Eliminar avarias 64
8. Acessórios fornecidos 65
9. Dados técnicos 66
10. Assistência/Garantia 66

1. Campo de aplicação da bomba de água doméstica GARDENA

Utilização correcta:

A bomba de água doméstica GARDENA destina-se para o uso privado em casa e no jardim de lazer, e não foi concebido para o uso de aparelhos e sistemas de rega.

Consumíveis abertos (por exemplo, torneiras) podem causar flutuações na pressão a determinadas taxas de caudal entre a abertura e o fecho.

Líquidos a transportar:

As bombas de água doméstica GARDENA podem ser aplicados para transportar água pluvial, água da canalização e água para piscinas que contenham cloro.

A observar:



A instalação de água domestica GARDENA não é apropriada para um funcionamento contínuo (p. e. aplicação na indústria, circulação contínua). Não devem ser bombeadas substâncias corrosi vas, facilmente inflamáveis, agressivas ou explosivas (como gasolina, petróleo ou soluções nítricas), água salgada ou alimentos. A temperatura do líquido bombeado não deve exceder os 35 °C.

P

2. Indicações de segurança

Segurança eléctrica:



PERIGO ! Choque eléctrico !

Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade !

➔ Antes do enchimento, após a colocação fora de serviço, durante a eliminação de avarias, e antes da manutenção, retirar a ficha da rede.

Atenção: Em seguimento das normas DIN VDE 0100-702, o uso de bombas junto de piscinas e lagos de jardim e outro locais similares só é permitido se a bomba estiver equipada com um disjuntor de corrente de defeito (interruptor-FI), se a corrente for ≤ 30 mA.

A bomba deve ser colocada em solo firme e protegida de inundações. Tenha em atenção que a bomba não pode correr o risco de cair na água.

Como segurança adicional pode ser utilizado um interruptor de protecção pessoal homologado.

➔ Consultar a un electricista.

A informação indicada na placa de tipo deverá condizer totalmente com a informação técnica do alimentador de corrente.

Cabos de ligação e cabos de extensão à rede eléctrica não podem ter diâmetro inferior do que cabos flexíveis de borracha com descrição H07 RNF.

Manter o cabo ao abrigo do calor, óleo e arestas aguçadas.

Não utilize o cabo de corrente para transportar a bomba ou desliga-la da corrente.

Na Áustria

Na Áustria a ligação eléctrica deve corresponder à ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 de acordo com § 2022.1. Por isso só podem ser utilizadas bombas para as piscinas ou em lagos em jardins através de um transformador separador.

➔ Por favor pergunte o técnico electricista.

Na Suíça

Na Suíça os aparelhos que alterem a localidade, os quais são utilizados no exterior, devem ser ligados através de disjuntores de corrente de avaria.

Indicações gerais:



Perigo de ferimentos pela água quente !

Com um interruptor eléctrico de pressão defeituoso, pode durante um funcionamento longo (> 5 min) contra o lado fechado de pressão, aquecer a água na bomba, podendo provocar ferimentos devido à saída de água, pela água quente.

➔ A bomba poderá apenas trabalhar durante um máximo de 5 minutos quando a parte de descarga estiver fechada.

Se faltar alimentação de água no lado da admissão, a água na bomba pode aquecer e causar ferimentos quando a água sai.

➔ Desligue a bomba da rede, deixe a água arrefecer e certifique-se que há alimentação de água no lado da admissão antes de uma nova colocação em funcionamento.

➔ Antes de colocar a sua bomba em funcionamento, primeiro faça uma verificação visual, para verificar se não existe nada danificado na bomba (por ex. o cabo da corrente ou a ficha).

Uma bomba danificada nunca deverá ser utilizada.

➔ Em caso de algum dano, por favor mande verificar a sua bomba por um centro de serviços GARDENA ou por um electricista autorizado.

Proteja a bomba da chuva. Não utilize a bomba em áreas molhadas ou húmidas.

De modo a evitar o funcionamento em seco da bomba, tenha em atenção de que o final da mangueira de sucção tem de estar sempre submerso no líquido.

A bomba não pode funcionar nem a seco, nem com a torneira da conduta de sucção fechada.

➔ Antes de cada colocação em funcionamento, encha a bomba até deitar por fora com cerca de 2 a 3 l do líquido a bombear!

Areias e outros materiais ab-rasivos no líquido provocam aumento de consumo e reduzem as capacidades da bomba.

Na aplicação da bomba para o abastecimento de água domestica deverão ser consideradas as directrizes locais das entidades de abastecimento de água e águas residuais. Adicionalmente devem ser consideradas as determinações da norma DIN 1988.

➔ Se for necessário pergunte o serviço sanitário.

P

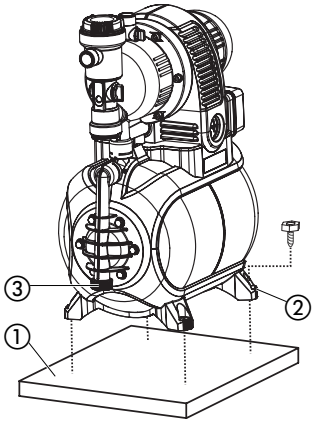
3. Colocação em funcionamento

Montar a bomba de água doméstica:

O local de montagem deve ser rígido, seco e bem ventilado e colocar a bomba de água doméstica numa posição segura.

➔ Posicionar a bomba de água doméstica a uma distância segura do líquido de circulação.

Instalar a bomba de água doméstica correctamente:



A placa de fixação ① (por ex. placa em madeira) impede o deslizamento da bomba de água doméstica.

➔ Aperte a bomba de água doméstica na placa de montagem com as 4 pernas ② (Recomendamos a utilização de parafusos com tampa).

Posicione a bomba de água doméstica de forma a poder colocar um depósito colector grande por baixo do parafuso de esvaziamento, para esvaziar a bomba ou a ③ instalação.

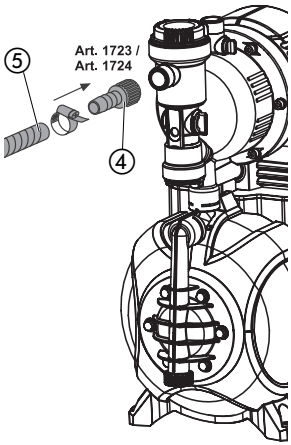
Se possível, instale a bomba a uma altura superior à superfície da água, que se pretende bombear.

Para reduzir os barulhos ou para evitar danificações do interruptor de pressão, pelas vibrações, não deverá ligar a bomba de água doméstica com tubos rígidos, mas com mangueiras flexíveis à canalização.

Utilize na instalação fixa elementos de retenção adequados no lado de aspiração, bem como, no lado de pressão. Importante, por exemplo, para trabalhos de manutenção e de limpeza ou para a desactivação.

As peças de conexão no lado de aspiração e de pressão só podem ser retiradas manualmente.

Ligação da mangueira do lado de sucção:



Não utilize do lado de aspiração sistemas de conexão para mangueiras de água. Deve ser utilizada uma mangueira de sucção resistente a vácuo como, por exemplo:

- Unidade de sucção GARDENA **Art. nº 1411**
- Mangueira de sucção para poços de propulsão GARDENA **Art. nº 1729**.

A fim de encurtar o tempo de retoma da aspiração, recomenda-se

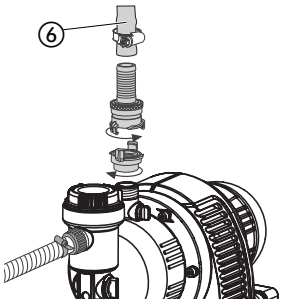
- a aplicação de um tubo de aspiração equipado com válvula de refluxo, a qual impede o rápido esvaziamento do tubo de aspiração depois de o distribuidor automático de água doméstica ter sido desligado.
- Em elevadas alturas de aspiração deve-se utilizar uma mangueira de sucção de pequeno diâmetro.

1. Unir a mangueira de sucção resistente a vácuo ⑤ através de uma peça de conexão (p. ex. **Art. nº 1723/1724**) ④ com a conexão do lado de aspiração e aparafusar de um modo hermético.
2. Em caso de alturas de sucção superiores a 4 m, fixe a mangueira de sucção ⑤ de forma adicional (por exemplo, ate-a a um pau).
   A bomba fica aliviada do peso da mangueira de sucção.

Em casos de reduzida sujidade aconselha-se, adicionalmente ao filtro integrado, um **filtro preliminar GARDENA Art. nº 1730/1731**.

P

Conectar a mangueira no lado de pressão:

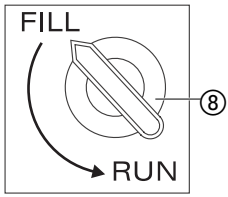


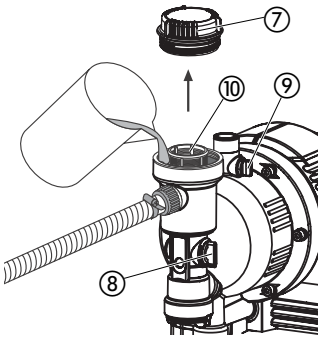
Indicação:
Utilize mangueiras resistentes à pressão, como p. e. a mangueira GARDENA Premium Rubber com um diâmetro de 19 mm (3/4"), **Art. nº 4432/8452**, em combinação com a peça roscada de acoplamento rápido GARDENA com rosca interna (GI) de 33,3 mm, **Art. nº 7109** e o acoplamento de sucção e de alta pressão da GARDENA, **Art. nº 7120** para mangueiras de 19 mm (3/4"), assim como a braçadeira para mangueiras **Art. nº 7192**.
Não utilize sob quaisquer circunstâncias mangueiras de sucção.

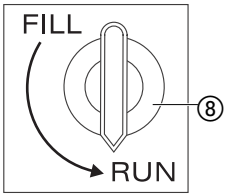
→ Conectar a mangueira de pressão ⑥ com a ligação do lado de pressão.

4. Manuseamento

Ligar a bomba de água doméstica:







PERIGO! Choque eléctrico!

→ Tirar a ficha de rede antes de iniciar antes de encher.

Atenção! Funcionamento a seco da bomba.

→ Antes de activar a bomba deve enchê-la, até transbordar com líquido de circulação (cerca de 2 a 3 l).

1. Abrir manualmente a tampa ⑦ do compartimento de filtragem.
2. Ajustar o interruptor rotativo ⑧ na posição **FILL**.
   A válvula de retenção integrada é aberta.
3. Abrir a ⑨ ventilação.
4. Abrir as eventuais válvulas de corte na linha de pressão (dispositivos de ligação e de corte, etc.), de modo que o ar possa escapar pelo tubo de aspiração.
5. Esvaziar a água residual na mangueira de pressão, de modo a que o ar possa ser evacuado durante o enchimento e aspiração.
6. Inserir lentamente o líquido de circulação ⑩ através do bocal de enchimento (cerca de 2 a 3 l) ⑨ até sair água pela ventilação.
7. Fechar ⑦ manualmente a tampa do compartimento de filtragem até encostar.
8. **Feche a abertura ⑨ e rode o SWITCH ⑧ para a posição RUN.**
9. Inserir a ficha de rede numa tomada de 230 V CA.
   Atenção! A bomba é imediatamente colocada em funcionamento!

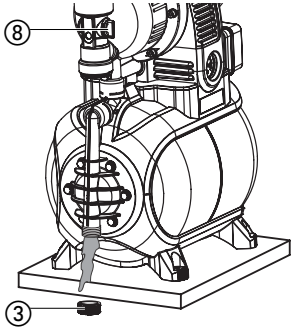
A bomba é desactivada automaticamente após alcançar a pressão máxima. A bomba é activada automaticamente após alcançar a pressão mínima, pela aspiração de água.

A indicada altura máxima de auto-sucção de 8 m só é alcançada, se a bomba tiver sido enchida através do bocal de enchimento ⑩ até transbordar e se a mangueira de pressão, durante esse

processo de auto-sucção, for segurada numa altura que impeça a passagem do líquido de circulação da bomba para a mangueira de pressão. No caso de mangueiras de sucção cheias, munidas de um dispositivo de retenção de refluxo, não é necessário segurar a mangueira de pressão numa posição superior.

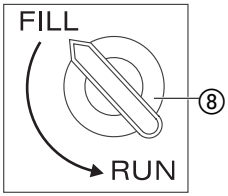
5. Colocação fora de serviço

Armazenar:



Se existir o perigo de congelação, a instalação deverá ser armazenada num local à prova de congelação.

1. Retirar a ficha de rede da bomba.
2. Ajustar o interruptor rotativo ⑧ na posição **FILL**.
3. Desapertar o parafuso de ③ esvaziamento.
   A bomba de água doméstica será esvaziada.
4. Armazenar a bomba de água doméstica num local seco e protegido contra o frio.



O local de armazenamento deve ser inacessível para crianças.

Eliminação:
(segundo RL2002/96/EG)



O aparelho não pode ser eliminado como o lixo doméstico normal e tem que ser eliminado adequadamente.

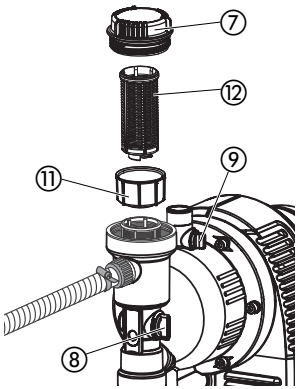
6. Manutenção



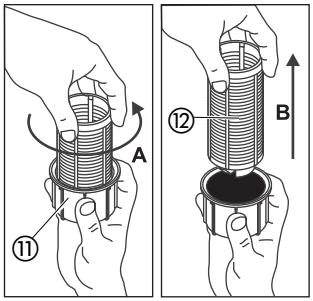
PERIGO! Choque eléctrico!

→ Tirar a ficha de rede antes de iniciar os trabalhos de manutenção.

Limpar o filtro de sucção:

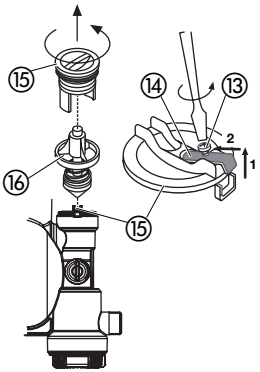


1. **O interruptor rotativo deverá ⑧ estar na posição RUN.** Eventualmente, ajustar o interruptor rotativo ⑧ na posição **RUN**.
2. Fechar eventualmente todos os elementos de retenção do lado de sucção.
3. Desaparafusar a tampa ⑦ do compartimento de filtragem.
4. Retirar a unidade de filtragem ⑪ ⑫ verticalmente para cima.
5. Segurar o copo ⑪, rodar o filtro ⑫ no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio **A** e puxá-lo para fora **B** (fecho de baioneta).
6. Limpar o copo ⑪ por baixo de água corrente e limpar o filtro ⑫, por exemplo, com uma escova suave.
7. Montar o filtro na sequência inversa à desmontagem.



P

Limpar a válvula de retenção:



1. **Tire a ficha da rede.**
2. Vire a bomba de água doméstica ao contrário.
3. Ajustar o interruptor rotativo ⑧ na posição **FILL**.
4. Fechar eventualmente todos os elementos de retenção do lado de sucção.
5. Abrir todos os pontos de remoção, de modo a eliminar a pressão no lado de pressão.
6. Desapertar o parafuso de esvaziamento ③ e deixar sair a água.
7. Desapertar o parafuso ⑬ e deslocar os suportes ⑭ para cima **1** e para trás **2** para a ranhura.
8. Desapertar a tampa ⑮ da válvula de retenção com uma ferramenta adequada.
9. Retirar o corpo da válvula ⑯ e limpá-la por baixo de água corrente.
10. Montar a válvula de retenção na sequência inversa à desmontagem.
11. Activar novamente a bomba de água doméstica (ver 4. Manuseamento).

7. Eliminar avarias



PERIGO ! Choque eléctrico !

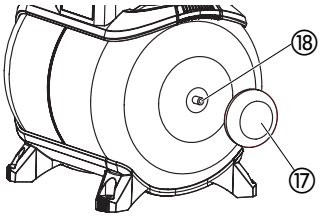
→ Antes de eliminar avarias retire da tomada a ficha da bomba.

Problema	Causas prováveis	Solução
A bomba não aspira.	O SWITCH não está na posição **RUN**.	→ Volte a encher a bomba e rode o switch para a posição **RUN**.
	A bomba aspira num ponto de ligação do lado de sucção a falta de ar.	→ Verifique no lado de aspiração todas as ligações e eventualmente vedar hermeticamente.
	A bomba não foi enchida suficientemente com o líquido de circulação.	→ Encher a bomba (ver **4. Manuseamento**).
	Do lado da pressão o ar não pode evacuar, dado que os pontos de remoção estão fechados.	→ Abrir o ponto de remoção no lado de pressão.
	A extremidade da mangueira de sucção não está na água, falta o dispositivo de refluxo ou não veda bem na extremidade da mangueira de sucção, mangueira de sucção dobrada, as ligações não vedam bem ou o filtro de sucção está entupido.	→ Verificar toda a mangueira de sucção a partir do ponto de sucção até a bomba, em relação à estanqueidade e eventualmente eliminar a falha de estanqueidade.
O motor da bomba não arranca ou pára de repente durante o funcionamento.	A ficha de rede não está ligada.	→ Inserir a ficha de rede numa tomada (230 V CA).
	Falha da corrente eléctrica.	→ Verificar o fusível e os tubos flexíveis.
	A roda da bomba está bloqueada.	→ Desapertar com chave de fendas o veio do motor da roda da bomba.

P

	Sobreaquecimento pelo funcionamento a seco ou pela água estar demasiado quente (o interruptor térmico de protecção desactivou a bomba).	➔ Verificar o nível da água no lado de sucção. ➔ Observe a temperatura máxima do líquido de circulação (35 °C).
O motor da bomba funciona, mas a quantidade de transporte ou a pressão descem repentinamente.	Defeito de estanqueidade no lado de sucção.	➔ Eliminar falha de estanqueidade.
	Quantidade insufeciente de água no circuito interno.	➔ Bloquear a bomba do lado da pressão, para adaptar a quantidade de transporte do lado de sucção à quantidade do lado da pressão.
	O filtro de aspiração ou o dispositivo de retenção do refluxo está entupido.	➔ Limpar filtro de sucção ou seja o dispositivo de retenção do refluxo.
A bomba liga e desliga demasiadas vezes.	A membrana da caldeira está danificada.	➔ Substituir a membrana da caldeira pelo serviço de assistência da GARDENA.
	A pressão na caldeira é insuficiente.	➔ Encher com ar o depósito.

Encher o depósito com ar:



A pressão no depósito deve ser de aprox. 1,5 bar.

Para encher com ar é necessária uma bomba de ar/encher pneus com indicado da pressão (manómetro).

1. Desapertar a tampa de protecção ⑰.
2. Colocar a bomba de ar/encher pneus na válvula da caldeira ⑱ e encher com ar, até que a indicação da pressão na bomba de ar/encher pneus indique aprox. 1,5 bar.
3. Voltar a apertar a tampa de protecção ⑰.

Atenção!

Os trabalhos na parte eléctrica apenas podem ser efectuados pelo serviço de assistência GARDENA.

Na eventualidade de outras avarias deverá contactar o serviço de assistência da GARDENA.

8. Acessórios fornecidos

GARDENA mangueira de aspiração	Resistente ao vácuo e a torções, vendido com a medida de 19 mm (3/4") ou 25 mm (1") de diâmetro sem ligações ou com comprimentos fixos, completas com os acessórios.	
Ligações GARDENA		• **Art. nº 1723/1724**
Filtro de sucção com stop anti-retorno GARDENA	Para equipar mangueiras de sucção vendidas a metro.	• **Art. nº 1726/1727/1728**
Filtro preliminar GARDENA	Especialmente recomendado para bombear líquidos arenosos.	• **Art. nº 1730/1731**
Mangueira de aspiração para poços de propulsão	Para ligar a bomba a um poço de propulsão ou a uma canalização (tubo rápido) mantendo uma passagem de ar. Comprimento 0,5 M. Com rosca fêmea de 33,3 mm (G 1) em ambos os lados.	• **Art. nº 1729**

P

9. Dados técnicos

Modelo	3000/4 (Art. nº 1770)	4000/5 (Art. nº 1772)	5000/5 (Art. nº 1774)	5000/5 Inox (Art. nº 1775)
Voltagem/Frequência:	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
Potência:	650 W	850 W	1100 W	1200 W
Cabo de ligação:	1,5 m H05-RNF	1,5 m H05-RNF	1,5 m H07-RNF	1,5 m H07-RNF
Máx. capacidade débito:	2800 l/h	3500 l/h	4500 l/h	4500 l/h
Máx. débito de cabeça:	40 m	45 m	50 m	50 m
Altura máxima de aspiração:	8 m	8 m	8 m	8 m
Gama de bombas de pressão com balão p(w): (Cortar a pressão de entrada para que seja cortadad a pressão de saída)	1,5–2,5 bar	2,0–3,0 bar	2,0–3,3 bar	2,0–3,3 bar
Pressão interna permitida				
(lado de saída):	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Peso:	12,8 kg	13,7 kg	15,5 kg	15,5 kg
Intensidade sonora L_{WA} (medido/garantido)	75 dB(A) / 78 dB(A)	81 dB(A) / 84 dB(A)	84 dB(A) / 87 dB(A)	84 dB(A) / 87 dB(A)

10. Assistência / Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

As peças sujeitas a desgaste (roda livre e filtro) não são abrangidas pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

D ***Produkthaftung***	Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.
GB ***Product Liability***	We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.
F ***Responsabilité***	Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.
NL ***Productaansprakelijkheid***	Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.
S ***Produktansvar***	Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.
I ***Responsabilità del prodotto***	Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.
E ***Responsabilidad de productos***	Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.
P ***Responsabilidade sobre o produto***	Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.
DK ***Produktansvar***	Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det er på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

D EU-Konformitätserklärung

MaschinenVerordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL

Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

GB EU Certificate of Conformity

The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

F Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

NL EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.

S EU Tillverkarintyg

Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

I Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

E Declaración de conformidad de la UE

El que subscribe GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

P Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

DK EU Overensstemmelse certificat

Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.

Bezeichnung des Gerätes:	Hauswasserwerk
Description of the unit:	Pressure Tank Unit
Désignation du matériel :	Groupe de surpression
Omschrijving van het apparaat:	Hydrofoorpomp
Produktbeskrivning:	Hydroforpump
Descrizione del prodotto:	Autoclave
Descripción de la mercancía:	Estación de Bombeo con Calderín
Descrição do aparelho:	Bomba doméstica
Beskrivelse af enhederne:	Husvandværk

Typ:		Art.-Nr.:	
Type:		Art. No.:	
Type :	3000/4	Référence :	1770
Typ:	4000/5	Art. nr.:	1772
Typ:	5000/5	Art. nr.:	1774
Modello:	5000/5 Inox	Art.:	1775
Tipo:		Art. Nº:	
Tipo:		Art. Nº:	
Type:		Varenr.:	

EU-Richtlinien:	
EU directives:	
Directives européennes :	89/336/EG
EU-richtlijnen:	73/23/EG
EU direktiv:	98/37/EG
Direttive UE:	2000/14/EG
Normativa UE:	
Directrizes da UE:	
EU Retningslinier:	

Schall-Leistungspegel:	gemessen / garantiert	
Noise level:	measured / guaranteed	
Puissance acoustique :	mesurée / garantie	
Geluidsniveau:	gemeten / gegarandeerd	
Ljudnivå:	uppmätt / garanterad	
Livello rumorosità:	testato / garantito	
Nivel sonoro:	medido / garantizado	
Nível de ruido:	medido / garantido	
Lydtryksniveau:	afmålt / garanti	
1770	75 dB(A)	78 dB(A)
1772	81 dB(A)	84 dB(A)
1774	84 dB(A)	87 dB(A)
1775	84 dB(A)	87 dB(A)

Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:	
Year of CE marking:	
Date d'apposition du marquage CE :	
Installatiejaar van de CE-aanduiding:	
CE-Märkningsår:	2005
Anno di rilascio della certificazione CE:	
Colocación del distintivo CE:	
Ano de marcação pela CE:	
CE-Mærkningsår:	



Peter Lameli

Ulm, den 01.07.2005	Technische Leitung
Ulm, 01.07.2005	Technical Dept. Manager
Fait à Ulm, le 01.07.2005	Direction technique
Ulm, 01.07.2005	Technisch directenr
Ulm, 2005.07.01	Technical Director
Ulm, 01.07.2005	Direzione Tecnica
Ulm, 01.07.2005	Dirección Técnica
Ulm, 01.07.2005	Director Técnico
Ulm, 01.07.2005	Teknisk direktør

Pumpen-Kennlinie:

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

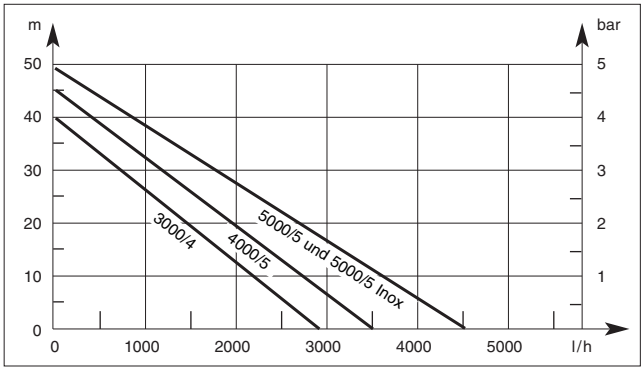
Kapacitetskurva

Curva di rendimento

Curva característica de la bomba

Características de performance

Ydelses karakteristika



Deutschland / Germany
GARDENA Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (+49) 731 490-123
Reparaturen: (+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina
Argensem S.A. Calle Colonia Japonesa s/n - (1625) Loma Verde, Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia
Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich
GARDENA Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30
kundendienst@gardena.at

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil
Palash Comércio e Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
fone: 55 11 5181-0909
fax: 55 11 5181-2020

Bulgaria
Sofia 1404 Bulgaria
2 Luis Ahalier Str.
7th floor, DENEX LTD.
Phone: (+359) 2 9581821
office@denex-bg.com

Canada
GARDENA Canada Ltd. 100,
Summerlea Road Brampton,
Ontario, L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes, Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica
Compania Exim Euroiberoamericana S.A. Los Colegios, Moravia, 200 metros al Sur del Colegio Saint Francis, San José, Costa Rica. Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
KLIS d.o.o.
Stančičeva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus
FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic
GARDENA spol. s.r.o.
Říjpská 20a, č.p. 1153
62700 Brno
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)
gardena@gardenabrno.cz

Denmark
GARDENA Norden AB
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige
info@gardena.dk

Finland
Habitec Oy, Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France
GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex
Tél.: (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain
GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece
Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. – Industrial Area
Koropi 194 00, Athens
Phone: (+30) 210 66 20 225 /-226
info@agrokip.gr

Hungary
GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)
gardena@gardena.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik

Ireland
Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited, Long Mile Road
Dublin 12

Italy
GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22,
20020 Lainate (Mi)
Phone: 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg. 5-3-1
Kojimachi Chiyoda-ku.
Tokyo 102-0083
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg, rue Gluck
L-2549 Luxembourg-Gasperich
Phone. (+352) - 401 401
info@neuberg.lu

Netherlands
GARDENA Nederland BV
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
NYLEX New Zealand Ltd.
Building 2
118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 9 270 1806
lena.chapman@nylex.com.au

Norway
GARDENA Norden AB
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

Poland
GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal
GARDENA, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão,
2725-596 Mem Martins
Phone: 219228530
info@gardena.pt

Romania
MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123, sector 1
Bucuresti, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 760 3/4/5/6
madex@ines.ro

Russia / Россия
АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфилмовская 66
117330 Москва
Phone: (+7) 095 956 99 00
amida@col.ru

Singapore
Hy-Ray Private Limited
40 JALAN PEMIMPIN
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577 185
Phone: (65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic
GARDENA Slovensko, s. r. o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia
SILK d.o.o., Brodišče 15, 1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 00
gardena@silk.si

South Africa
GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain
GARDENA IBÉRICA S.L.
C/Basauri, nº 6
La Florida, 28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden
GARDENA Norden AB
Box 9003, 20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
GARDENA Schweiz AG
Bitziberg 1, 8184 Bachenbülach
Tel.: (+41)-848 800 464
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA/Dost Diş Ticaret
Mümessillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul

Ukraine
ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyn Region
08130 Ukraine
Phone: +380 44 4595703
upyr@altsest.kiev.ua

USA
Melnor, 3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (540) 722-9080
service_us@melnor.com

1770-20.960.04/0606
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com